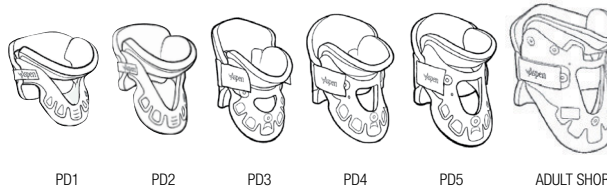


Aspen® Pediatric Collar

ASPEN PEDIATRIC COLLAR



Aspen
MEDICAL PRODUCTS

ASPEN MEDICAL PRODUCTS
6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

ENGLISH		ESPAÑOL		DEUTSCH		ITALIANO		FRANÇAIS		中文	
SIZING CHART		TABLA DE TAMAÑOS		GRÖSSENTABELLE		TABELLA DELLE MISURE		TABLEAU DES TAILLES		尺寸表	
<p>PD1 Age: 1 – 18 months Weight: 11 – 29 lbs (5 – 13 kg) Stature: 21 – 33 in (53 – 84 cm length)</p> <p>PD2 Age: 9 – 24 months Weight: 22 – 33 lbs (10 – 15 kg) Stature: 29 – 37 in (74 – 94 cm length)</p> <p>PD3 Age: 1 – 3 years Weight: 24 – 36 lbs (11 – 16 kg) Stature: 33 – 40 in (84 – 102 cm height)</p> <p>PD4 Age: 2 – 5 years Weight: 26 – 42 lbs (12 – 19 kg) Stature: 35 – 45 in (89 – 114 cm height)</p> <p>PD5 Age: 3 – 6 years Weight: 27 – 54 lbs (12 – 25 kg) Stature: 37 – 48 in (94 – 122 cm height)</p> <p>ADULT SHORT Age: 5 years and up Weight: 36 lbs (16 kg) and up Stature: 42 in (107 cm) and up</p> <p>Estimate the proper size using the information above. Remember, too tall a collar can cause hyperextension, while too short a collar can affect the airway and provides less motion restriction.</p>		<p>PD1 Edad: 1 – 18 meses Peso: 11 – 29 libras (5 – 13 kg) Estatura: 22 – 33 pulg (53 – 84 cm largo)</p> <p>PD2 Edad: 9 – 24 meses Peso: 22 – 33 libras (10 – 15 kg) Estatura: 29 – 37 pulg (74 – 94 cm largo)</p> <p>PD3 Edad: 1 – 3 años Peso: 24 – 36 libras (11 – 16 kg) Estatura: 33 – 40 pulg (84 – 102 cm altura)</p> <p>PD4 Edad: 2 – 5 años Peso: 26 – 42 libras (12 a 19 kg) Estatura: 35 – 45 pulg (89 – 114 cm altura)</p> <p>PD5 Edad: 3 – 6 años Peso: 27 – 54 libras (12 – 25 kg) Estatura: 37 – 48 pulg (94 – 122 cm altura)</p> <p>ADULTO BAJO Edad: 5 años y más Peso: 36 libras (16 kg) y más Estatura: 42 pulg (107 cm) y más</p> <p>Use la información precedente para calcular el tamaño adecuado. Recuerde: un collar demasiado alto puede provocar hiperextensión, y uno demasiado corto puede afectar las vías respiratorias y proporciona menos restricción del movimiento.</p>		<p>PD1 Alter: 1 – 18 Monate Gewicht: 5 – 13 kg Körpergröße: 53 – 84 cm</p> <p>PD2 Alter: 9 – 24 Monate Gewicht: 10 – 15 kg Körpergröße: 74 – 94 cm</p> <p>PD3 Alter: 1 – 3 Jahre Gewicht: 11 – 16 kg Körpergröße: 84 – 102 cm</p> <p>PD4 Alter: 2 – 5 Jahre Gewicht: 12 – 19 kg Körpergröße: 89 – 114 cm</p> <p>PD5 Alter: 3 – 6 Jahre Gewicht: 12 – 25 kg Körpergröße: 94 – 122 cm</p> <p>ERWACHSENE, KLEIN Alter: 5 Jahre und älter Gewicht: 16 kg und höher Körpergröße: 107 cm und größer</p> <p>Schätzen Sie die richtige Größe unter Verwendung der obigen Angaben. Denken Sie daran, dass ein zu hoher Kragen eine Hyperextension zur Folge haben kann, während ein zu kurzer Kragen eventuell den Atemweg behindert und zu viel Bewegungsfreiheit erlaubt.</p>		<p>PD1 Età: da 1 – 18 mesi Peso: da 5 – 13 kg (11 – 29 libbre) Statura: da 53 – 84 cm (22 – 33 pollici lunghezza)</p> <p>PD2 Età: da 9 – 24 mesi Peso: da 10 – 15 kg (22 – 33 libbre) Statura: da 74 – 94 cm (29 – 37 pollici lunghezza)</p> <p>PD3 Età: da 1 – 3 anni Peso: da 11 – 16 kg (24 – 36 libbre) Statura: da 84 – 102 cm (33 – 40 pollici altezza)</p> <p>PD4 Età: da 2 – 5 anni Peso: da 12 – 19 kg (26 – 42 libbre) Statura: da 89 – 114 cm (35 – 45 pollici altezza)</p> <p>PD5 Età: da 3 – 6 anni Peso: da 12 – 25 kg (27 – 54 libbre) Statura: da 94 – 122 cm (37 – 48 pollici altezza)</p> <p>ADULTO BASSO Età: dai 5 anni in su Peso: da 16 kg (36 libbre) in su Statura: da 107 cm (42 pollici) in su</p> <p>Stimare la misura adatta usando le informazioni qui sopra. Tenere presente che un collare troppo alto può causare iperestensione, mentre uno troppo corto può avere un impatto sulle vie respiratorie e offre una minore limitazione dei movimenti.</p>		<p>PD1 Âge: 1 – 18 mois Poids: 5 – 13 kg (11 – 29 lb) Stature: 53 – 84 cm (22 – 33 po taille)</p> <p>PD2 Âge: 9 – 24 mois Poids: 10 – 15 kg (22 – 33 lb) Stature: 74 – 94 cm (29 – 37 po taille)</p> <p>PD3 Âge: 1 – 3 ans Poids: 11 – 16 kg (24 – 36 lb) Stature: 84 – 102 cm (33 – 40 po hauteur)</p> <p>PD4 Âge: 2 – 5 ans Poids: 12 – 19 kg (26 – 42 lb) Stature: 89 – 114 cm (35 – 45 po hauteur)</p> <p>PD5 Âge: 3 – 6 ans Poids: 12 – 25 kg (27 – 54 lb) Stature: 94 – 122 cm (37 – 48 po hauteur)</p> <p>ADULTE PETITE TAILLE Âge: 5 ans et plus Poids: 16 kg (36 lb) et plus Stature: 107 cm (42 po) et plus</p> <p>Estimez la bonne taille à l'aide des informations ci-dessus. N'oubliez pas qu'un collier trop haut peut provoquer une hyperextension alors qu'un collier trop court peut affecter les voies aériennes et offrir moins de contention.</p>		<p>PD1 年齡: 1至18个月 体重: 11至29磅或5至13公斤 身高: 22至33英寸或53至84公分(长度)</p> <p>PD2 年齡: 9至24个月 体重: 22至33磅或10至15公斤 身高: 29至37英寸或74至94公分(长度)</p> <p>PD3 年齡: 1至3岁 体重: 24至36磅或11至16公斤 身高: 33至40英寸或84至102公分(高度)</p> <p>PD4 年齡: 2至5岁 体重: 26至42磅或12至19公斤 身高: 35至45英寸或89至114公分(高度)</p> <p>PD5 年齡: 3至6岁 体重: 27至54磅或12至25公斤 身高: 37至48英寸或94至122公分(高度)</p> <p>矮个头成年人 年齡: 5岁及以上 体重: 36磅(16公斤)及以上 身高: 42英寸(107公分)及以上</p> <p>请参照以上信息估算适当尺寸。请记住, 项圈过高可能导致伸展过度, 项圈过低可能妨碍气管呼吸, 并起不到良好的固定效果。</p>	
1											
ENGLISH		ESPAÑOL		DEUTSCH		ITALIANO		FRANÇAIS		中文	
SIZING		TAMAÑO		GRÖSSENBESTIMMUNG		MISURA		MESURE DES DIMENSIONS		尺寸	
<p>A child's height, weight and age influence the proper cervical collar sizing. Refer to the sizing chart to estimate the proper size.</p>		<p>La altura, peso y edad del menor inciden en el tamaño adecuado del collar cervical. Consulte la tabla de tamaños para calcular el tamaño adecuado.</p>		<p>Für die Bestimmung der Größe des HWS-Kragens müssen Größe, Gewicht und Alter des Kindes bekannt sein. Beziehen Sie sich bei der Schätzung der richtigen Größe auf die Größentabelle.</p>		<p>Altezza, peso ed età dei bambini sono fattori importanti nella determinazione della misura adatta per il collare cervicale. Per selezionare la misura adatta, consultare la tabella delle misure.</p>		<p>Les dimensions d'un collier cervical dépendent de la hauteur, du poids et de l'âge de l'enfant. Référez-vous au tableau des tailles pour faire la bonne estimation.</p>		<p>孩子的身高、体重和年龄都会影响适当的项圈尺寸。请查阅尺寸表, 确定适当的尺寸。</p>	
Not made with natural rubber latex.		No está hecho con látex de goma natural.		Ohne Naturkautschuklatex.		Non realizzato con lattice di gomma naturale.		Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.		并非采用天然胶乳制造。	

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
2		<p>POSITIONING</p> <p>Slide the back panel behind the neck.</p> <p>A. Squeeze the collar front in half horizontally.</p> <p>B. Scoop the front panel up and under the chin so the chin piece comes to the front edge of the chin. Bring the sides up over the shoulders and loosely place the back panel loop on the front panel to hold it in place.</p>	<p>POSICIONAMIENTO</p> <p>Deslice el panel posterior por detrás del cuello.</p> <p>A. Doble el collar por la mitad en sentido horizontal.</p> <p>B. Deslice el panel frontal hacia arriba y por debajo del mentón para que la pieza del mentón venga hacia adelante de dicho mentón. Levante los costados sobre los hombros y ubique la correa del panel posterior de forma holgada en el panel frontal para mantenerlo en su lugar.</p>	<p>POSITIONIEREN</p> <p>Das Nackenteil unter den Nacken schieben.</p> <p>A. Den Kragen horizontal falten und zusammendrücken.</p> <p>B. Platzieren Sie das Vorderteil oben unter das Kinn, so dass das Kinnteil zur Vorderkante des Kinns anliegt. Legen Sie die Seitenteile über die Schultern und die Schlaufe des Rückenteils locker so über das Vorderteil, damit sie auf ihrem Platz bleibt und nicht verrutscht.</p>	<p>POSIZIONAMENTO</p> <p>Far scorrere dietro il collo il pannello posteriore.</p> <p>A. Stringere a metà il collare in senso orizzontale.</p> <p>B. Regolare il pannello anteriore sotto il mento in modo che la parte corrispondente al mento si posizioni contro il bordo del mento. Posizionare i pannelli laterali sulle spalle e l'anello del pannello posteriore sul pannello anteriore per tenerlo in posizione.</p>	<p>POSITIONNEMENT</p> <p>Glissez le panneau dorsal derrière le cou.</p> <p>A. Pliez le collier en deux dans le sens horizontal.</p> <p>B. Positionnez la partie avant du collier en dessous du menton de sorte que la mentionnière en plastique soit alignée sur l'extrémité du menton. Ramenez les côtés au-dessus des épaules et attachez, sans serrer, la boucle de la partie arrière à la partie avant pour maintenir le collier en place.</p>	<p>位置</p> <p>把后侧板转到颈部后面。</p> <p>A. 沿横向把项圈挤压一半。</p> <p>B. 将前板向上推到下巴下方,使下巴托到达下巴前缘。将两侧向上放在肩上,然后松弛地将背板搭扣放在前面板上,将其固定到位。</p>
3		<p>SECURE</p> <p>A. While holding the trach hole with one hand, peel the back panel loop outward until all slack is out. Next, secure the back panel loop onto the side of the front panel. Repeat on the opposite side, and alternate sides until the collar is secure and centered.</p> <p>B. (Ambulatory only) The PD 3, PD 4 and PD 5 have an occipital support strap on the back panel. Adjust by squeezing the back panel to the neck and pulling the straps until all slack is out.</p>	<p>SUJECIÓN</p> <p>A. Mientras sujeta el orificio de la traqueotomía con una mano, despegue el panel posterior hacia afuera hasta eliminar toda holgura. A continuación, asegure la correa del panel posterior sobre el costado del panel frontal. Repita en el lado opuesto y alterne los costados hasta que el cuello ortopédico quede firme y centrado.</p> <p>B. (Solo pacientes ambulatorios) El PD 3, PD 4 y PD 5 tienen una correa de soporte occipital en el panel posterior. Para ajustarla, apriete el panel posterior contra el cuello y hale la correa hasta eliminar toda holgura.</p>	<p>BEFESTIGEN</p> <p>A. Ziehen Sie, während Sie das Gürtelloch mit einer Hand festhalten, die Schlaufe des Rückenteils nach außen, bis es fest sitzt. Befestigen Sie als nächstes die Schlaufe des Rückenteils an der Seite des Vorderteils. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite und wechseln Sie die Seiten, bis der Kragen fest und zentriert sitzt.</p> <p>B. (Nur bei Gehfähigkeit) Am Rückenteil des PD 3, PD 4 und PD 5 ist ein Hinterhaupt-Stützriemen vorgesehen. Zum Festziehen das Nackenteil gegen den Nacken zusammendrücken und die Riemen straff ziehen.</p>	<p>FISSAGGIO</p> <p>A. Tenendo con una mano il foro all'altezza della trachea, tirare verso l'esterno l'anello del pannello fino a bloccare tutte le parti allentate. Poi fissare l'anello del pannello posteriore sul lato del pannello anteriore. Ripetere sul lato opposto e alternare i lati finché il collare è ben fissato e centrato.</p> <p>B. (Solo per i pazienti ambulatori) I collari PD 3, PD 4 e PD 5 dispongono di una cinghietta per il supporto occipitale sul pannello posteriore. Regolarla stringendo il pannello posteriore attorno al collo e tirando la cinghietta fino a tenderla completamente.</p>	<p>MAINTIEN EN PLACE</p> <p>A. Tout en maintenant l'ouverture trachéale d'une main, tirez la boucle de la partie arrière vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mou. Ensuite, fixez la boucle de la partie arrière sur le côté de la partie avant. Répétez de l'autre côté et alternez les côtés jusqu'à ce que le collier soit bien fixé et centré.</p> <p>B. (Ambulatoire uniquement) Les PD 3, PD 4 et PD 5 sont munis d'une sangle d'appui occipital sur le panneau dorsal. Réglez en pressant le panneau dorsal sur le cou et en tirant sur les sangles jusqu'à ce que l'ajustement soit parfait.</p>	<p>固定</p> <p>A. 用一只手握住气管孔,然后向外揭开背板搭扣,直到所有游隙消除为止。然后将背板搭扣固定到前板的侧面。在另一侧重复执行该步骤,并交替两侧,直到颈托安装牢固且居中。</p> <p>B. (仅限能够行走的病人) PD 3, PD 4和PD 5的后侧板上有一个枕骨支撑带。调节时将后侧板向颈部挤压,拉动带子,直至收紧。</p>
4		<p>CHECK THE FIT</p> <p>1. Chin dots hidden? The chin piece plastic should be flush with the end of the chin, hiding the "chin-dots" indicator on the chin pad.</p> <p>2. Strap past mark? Remove all slack. Evenly tighten and re-tighten the straps, ensuring the loop strap extends past the green mark for a secure fit and front/back panel overlap.</p> <p>3. Flex Tabs bent? If the collar has been properly sized and tightened, the Flex Tabs will be "loaded" to spread the support. (Note: The inner trach bar should never touch the airway.)</p>	<p>VERIFIQUE EL CALCE</p> <p>1. ¿Puntos del mentón ocultos? El plástico de la pieza del mentón debe quedar a ras con el extremo del mentón, ocultando el indicador de los "puntos del mentón" en la almohadilla para el mentón.</p> <p>2. ¿La correa pasó la marca? Elimine toda holgura. Ajuste las correas de manera uniforme las veces que sea necesario y asegúrese de que estas pasen la marca verde para lograr un calce seguro y que los paneles anterior y posterior queden superpuestos.</p> <p>3. ¿Pestañas dobladas? Si el tamaño y ajuste del collar son los correctos, las pestañas flexibles deberán expandirse automáticamente para equilibrar el soporte. (Nota: La barra traqueal interna nunca debe tocar el área de las vías respiratorias.)</p>	<p>SITZ ÜBERPRÜFEN</p> <p>1. Sind die Punkte am Kinnstück verdeckt? Der Kunststoff des Kinnstücks muss bündig mit dem Kinnende abschließen, so dass die „Kinnpunkte“ auf dem Kinnpolster verdeckt sind.</p> <p>2. Bis nach Markierung festziehen? Beseitigen Sie alle Lose. Ziehen Sie die Gurte gleichmäßig an und nochmals fest. Achten Sie dabei darauf, dass der Schlaufenriemen über die grüne Markierung hinausragt, um einen sicheren Sitz und eine Überlappung zwischen dem Vorder- und Rückenteil zu gewährleisten.</p> <p>3. Sind die Flex-Tabs gebogen? Bei richtiger Größe und Straffung des Kragens sind die Flex-Tabs „gespreizt“, um eine gleichmäßig verteilte Abstützung zu gewährleisten. (Hinweis: Die innere Trachea-Schiene darf niemals den Atemweg berühren.)</p>	<p>CONTROLLARE IL POSIZIONAMENTO</p> <p>1. Puntini del mento nascosti? La porzione in plastica del supporto mentoniere deve risultare a filo con il bordo del mento, e gli indicatori a puntini sul cuscinetto del mento devono risultare nascosti.</p> <p>2. Cinghia oltre il segno? Rimuovere le parti allentate. Stringere le cinghie accertandosi che l'anello della cinghia si estenda oltre il segno verde per garantire l'applicazione corretta e la sovrapposizione del pannello anteriore/posteriore.</p> <p>3. Le linguette flessibili sono piegate? Se il collare è della misura giusta ed è bene aderente, le linguette flessibili "Flex Tabs" saranno caricate in modo tale da distribuire il supporto. (Nota: le vie respiratorie non devono mai essere a contatto con la barra tracheale interna.)</p>	<p>VÉRIFIEZ L'AJUSTEMENT</p> <p>1. Les repères en pointillé du menton sont-ils dissimulés? La mentionnière en plastique doit être alignée sur l'extrémité du menton de manière à dissimuler les repères en pointillés de la mentionnière.</p> <p>2. Les marques sont-elles dépassées? Éliminez complètement le mou. Serrez et resserez les sangles uniformément, en veillant à ce que la sangle passe au-delà de la marque verte pour un ajustement sûr et un chevauchement de la partie avant/arrière.</p> <p>3. Les languettes souples sont-elles courbées? Si le collier a été correctement dimensionné et serré, les languettes souples permettront d'écarter le support. (Remarque : La barre trachéale intérieure ne doit jamais toucher les voies aériennes.)</p>	<p>检查吻合</p> <p>1. 看不到下巴圆点? 下巴部件的塑料应当与下巴端点齐平,看不到下巴垫上的“下巴圆点”标示。</p> <p>2. 搭扣带超过标记? 消除所有游隙。均匀扎紧并重复扎紧搭扣带,确保搭扣带拉伸超过绿色标记,以便实现牢固安装并且前/后板重叠。</p> <p>3. 活动连接片弯曲? 如果项圈尺寸正确,并且适当收紧,活动连接片(Flex Tabs)就会自动展开,分散压力。(备注:绝对不能让内侧气管柱触及气管。)</p>

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or parts(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material. A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

